

# Listahan ng mga Pangunahing Support Measures para sa mga Apektado ng COVID-19

Update: March 4, 2021

Para sa mga Indibidwal

| Support Measures                          | Target                                                                                                                                                     | Overview                                                                                                                                                                                                                                                                           | Para sa mga Katanungan                                                    |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Para sa mga naghihirap sa living expenses | 1. Special Cash Payment<br>【National Government】 <b>Ibibigay</b>                                                                                           | Mga nakalista sa Basic Resident Registration mula Abril 27, 2020                                                                                                                                                                                                                   | Ministry of Internal Affairs and Communications<br>At bawat Munisipalidad |
|                                           | 2. Temporary Loan Emergency Fund<br>【Social Welfare Council】 <b>Pautang</b>                                                                                | Mga sambahayan na nawalan ng kita dahil sa COVID-19                                                                                                                                                                                                                                | Prefectural/<br>Municipal Social Welfare Council                          |
|                                           | 3. Housing Security Benefits (Housing Grant)<br>【National Government】 <b>Ibibigay</b>                                                                      | Mga nabawasan ng pagkakataon kumita, atbp. sa mga kadahilanan na hindi nila makontrol                                                                                                                                                                                              | Social Welfare Council, atbp                                              |
|                                           | 4. Suporta sa mga Empleyado ng mga nagsarang Kumpanya<br>【National Government】 <b>Ibibigay</b>                                                             | Ang mga manggagawa na hindi binayaran ng sahod (leave allowance) noong business closure:<br>· Mga small/ medium enterprise laborers<br>· Laborers na shifting ang trabaho sa large companies<br>※ Eligible din ang irregular employees na walang employment insurance (koyo hoker) | Ministry of Health, Labor and Welfare                                     |
|                                           | 5. Prefectural Housing Assistance<br>【Prefectural Government】 <b>Iba pa</b>                                                                                | · Tenants at tenants-to-be ng prefectural housing<br>· Mga taong pinaalis sa tinitirhang bahay                                                                                                                                                                                     | Prefectural Housing Supply Corporation                                    |
| Para sa mga may anak                      | 6. Special Temporary Benefits sa Child-rearing Households<br>【National Government】 <b>Ibibigay</b>                                                         | Mga sambahayan na tumatanggap ng child allowance (may mga anak na nasa pagitan ng 0 hanggang junior high school age)                                                                                                                                                               | Cabinet Office                                                            |
|                                           | 7. Espesyal na Benepisyo para sa mga Single-parent<br>【National Government】 <b>Ibibigay</b>                                                                | Ang mga pamilya ng single-parent na tumatanggap ng child allowance para sa pagpapalaki ng bata, atbp.                                                                                                                                                                              | Bawat Munisipalidad                                                       |
|                                           | 8. Elementary School Closure Support Fund<br>【National Government】<br>(Para sa mga indibidwal na nagtatrabaho ng indibidwal o consignment) <b>Ibibigay</b> | Mga contract/ individual workers (may kasamang conditions)                                                                                                                                                                                                                         | Ministry of Health, Labor and Welfare                                     |
|                                           | 9. Prefectural High Schools Tuition Fee Reduction/ Exemption<br>【Prefectural Government】 <b>Iba pa</b>                                                     | Mga mag-aaral ng tahanan na nasa kahirapan                                                                                                                                                                                                                                         | Prefectural Board of Education                                            |

| Support Measures                        | Target                                                                                                          | Overview                                                                                                                                                  | Para sa mga Katanungan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Para sa mga may anak                    | <b>10. Pagpapaliban ng loan repayment sa public at private high schools</b><br>【Prefectural Government】 Iba pa  | Mga mag-aaral ng tahanan na nasa kahirapan                                                                                                                | Public Schools:<br>Pref. Board of Education<br>Private School:<br>Pref. Department of Environmental Affairs and Citizen Support                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                         | <b>11. Scholarship Grants para sa Public at Private High Schools</b><br>【Prefectural Government】 Ibibigay       | Mga sambahayan na biglang nagbago ang kita                                                                                                                | Ang mga benepisyo sa scholarship ay ibinibigay sa mga sambahayan na ang buwis sa prefectural at buwis ng munisipyo para sa lahat ng mga magulang at iba pa ay kinikilala bilang walang bayad sa buwis dahil sa isang biglaang pagbabago sa kita ng sambahayan.<br>(Public) ¥ 36,500 ~ ¥ 129,700 (Private) ¥ 50,100 ~ ¥ 150,000                                                                        |
|                                         | 12. Exemption sa bayarin ng Matrikula sa National Universities, atbp.<br>【National Government】 Iba pa           | Ang mga mag-aaral sa sambahayan na biglang nagbago ang pinansyal na kalagayan                                                                             | Suporta para sa pagbawas ng tuition at exemption ng mga pambansang unibersidad, pambansang high school, atbp na may mga subsidies na mag operate.<br>Ang gobyerno ay nagsa-subsidies ng 1/2 ng kinakailangang halaga para sa mga pribadong unibersidad na nagpatupad ng pagbawas at pag-exempt ng matrikula.                                                                                          |
|                                         | 13. Suporta sa mga gumagamit ng company baby-sitting services<br>【National Government】 Iba pa                   | Ang mga nagtatrabaho sa mga pribadong kumpanya o indibidwal (na may ilang mga kinakailangan)                                                              | Ang tulong para sa mga bayarin ng mga taong nagtatrabaho sa isang kumpanya o nagmamay-ari ng kumpanya na gumagamit ng babysitter (yaya) dahil sa pansamantalang pagsasara ng paaralan tulad ng elementarya dahil sa COVID-19. (Discount ticket ¥ 2,200 / payment).                                                                                                                                    |
|                                         | <b>14. Pagbabawas ng matrikula sa Private High Schools, atbp</b><br>【Prefectural Government】 Tulong             | Mga bata at mag-aaral na pumapasok sa mga private elementary schools, junior high school, senior high school/ bokasyonal na paaralan at iba pang paaralan | Ang mga subsidies sa mga paaralan na nagbawas ng kanilang bayarin sa matrikula para sa mga bata at mag-aaral na napag-alaman na nahihirapan sa pagbabayad ng matrikula dahil sa isang matinding pagbawas sa kita ng kanilang mga magulang habang lumala ang sitwasyong pang-ekonomiya.                                                                                                                |
| Kapag nahawaan ng COVID-19              | <b>15. Subsidy para sa COVID-19 measures sa mga Family Homes na may bata</b><br>【Prefectural Government】 Tulong | Mga sambahayan na nagpapalaki ng mga bata na may loan upang magtayo o nakabili ng bahay sa prepektura                                                     | Suportang pang-ekonomiya epekto ng pinsala ng COVID-19 at ang bagong pamumuhay sa pagtatayo ng pabahay para sa mga nagpapalaki ng bata<br>Halaga ng subsidy: Maximum ¥ 231,000 / unit<br>※ Tapos na ang application.                                                                                                                                                                                  |
|                                         | 16. Pampublikong pasanin ng gastusin sa ospital para sa COVID-19 patients<br>【National Government】 Iba pa       | Para sa mga nahawahan ng COVID-19                                                                                                                         | Alinsunod sa Infectious Diseases Control Law, ang bayarin ng taong nahawa ay sasakupin ng pampublikong sektor (3/4 ng bansa at 1/4 ng prepektura). (Ngunit magkakaroon ng bayarin ang pasyente kung pipiliing gumamit ng special treatment room o kung ang income ay mas mataas sa tiyak na antas).                                                                                                   |
|                                         | 17. Injury Allowance/ Shoubyou Teate kin<br>【National Government】 Ibibigay                                      | Ang mga nahawahan ng COVID-19 at hindi maaaring magtrabaho para sa pagpapagamot                                                                           | Ang allowance ng pagkakasakit, ay isang sistema upang maisagawa ang seguridad ng kita kapag ang taong nakaseguro sa Medical Health Insurance ay wala sa trabaho para sa paggamot sa medikal na sakit dahil sa mga kadahilanan bukod sa mga aksidente na nauugnay sa trabaho.<br>Ang mga nahawahan ng COVID-19 at hindi maaaring makapag trabaho para sa medikal na paggamot ay maaari ring mag-apply. |
| Exceptions sa Pagbabayad ng buwis, atbp | 18. Pagbawas/ Exemption ng National Health Insurance premiums<br>【National Government】 Iba pa                   | Ang mga nawalan ng isang tiyak na halaga ng kita dahil sa impluwensya ng COVID-19                                                                         | Pagbawas o exemption ng bayad sa National Health Insurance at National Pension.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                         | 19. Grace Period ng Tax Payment<br>【National Government, Munisipalidad】 Iba pa                                  | Lahat ng taong bumaba ang sweldo (higit sa 20% na mas mababa kumpara sa parehong buwan ng nakaraang taon) mula Pebrero at nahihirapan                     | Pagdelay ng tax payment ng walang collateral o overdue fees. Sakop rin dito ang Income Tax at Fixed Asset Tax. Lahat ng buwis na dapat bayaran mula Pebrero 1, 2020 hanggang Pebrero 1, 2021 ay karapat-dapat.                                                                                                                                                                                        |

| Para sa mga Indibidwal | Support Measures                                                                                                                       | Target                                                                                                                                                 | Overview                                                                                                                                                                                                                                                                 | Para sa mga Katanungan                     |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                        | 20. Extension ng Tax Returns/ Tax Payment Deadlines <b>(for 2020)</b><br>【National Government, <b>Munisipalidad</b> 】<br><b>Iba pa</b> | <b>Buong Bansa</b>                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ang final tax return para sa taong 2020 ay extended nationwide hanggang Abril 15, 2021.</li> </ul>                                                                                                                                | National Tax Agency at bawat Munisipalidad |
|                        | 21. Extensions ng Payment Deadline para sa electricity, gas, telephone, at NHK fee<br>【National Government】<br><b>Iba pa</b>           | Sa mga nahirapan sa pagbabayad ng mga bayarin na ipinakita sa kaliwa dahil sa impluwensya ng COVID-19                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ang gobyerno ay humihingi ng konsiderasyon mula sa bawat kumpanya sa pagbigay ng antala sa pagsingil o paliban sa pagsuspende ng serbisyo sa mga taong nahirapan magbayad ng bills sa kuryente, gas, telepono, at NHK.</li> </ul> | Bawat Business                             |
|                        | 22. <b>Postponement sa Tax Payments</b><br>【Prefectural Government】<br><b>Iba pa</b>                                                   | Mga nahirapan magbayad ng taxes dahil sa pagbawas ng sweldo (higit sa 20% na mas mababa kumpara sa parehong buwan ng nakaraang taon) mula Pebrero 2020 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ang due date ay mula Pebrero 1, 2020 hanggang Pebrero 1, 2021</li> <li>Maaaring i-delay ng isang (1) taon ang pagbayad ng real estate acquisition tax nang walang collateral o overdue fees.</li> </ul>                           | Prefectural Tax Office                     |

## Konsultasyon sa Wikang Banyaga

Consultation Center para sa mga Banyagang Residente ng Prepektura ng Gifu

058-263-8066 Lunes ~ Biyernes 9:30 ~ 16:30

Kamo Prefectural Branch Office (Portuguese ) 0574-25-1858 Lunes ~ Biyernes 9:00 ~ 17:00

(Tagalog) 0574-25-1858 Lunes ~ Huwebes 9:00 ~ 16:00

Biyernes 9:00 ~ 15:00

Seino Prefectural Branch Office (Portuguese ) 0584-73-3520 Lunes ~ Huwebes 9:00 ~ 16:00

Biyernes 9:00 ~ 15:00